

- de** Betriebsanleitung
- de** Installations- und
Wartungsanleitung
- el** Οδηγίες χρήσης
- el** Οδηγίες εγκατάστασης και
συντήρησης
- hr** Upute za korištenje
- hr** Upute za instaliranje i održavanje
- hu** Kezelési útmutató
- hu** Szerelési és karbantartási
útmutató
- mk** Упатство за користење
- mk** Упатство за инсталација и
одржување
- ro** Instrucțiuni de exploatare
- ro** Instrucțiuni de instalare și
întreținere
- sk** Návod na obsluhu
- sk** Návod na inštaláciu a údržbu
- sl** Navodila za uporabo
- sl** Navodila za namestitev in
vzdrževanje
- sr** Uputstvo za rad
- sr** Uputstvo za instalaciju i
održavanje
- en** Country specifics and addresses



eloMent

VER 75/5 – VER 250/5

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



Návod na obsluhu

Obsah

1	Bezpečnosť	102
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	102
1.2	Použitie podľa určenia	102
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	102
2	Pokyny k dokumentácii	103
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	103
2.2	Uschovanie podkladov	103
2.3	Platnosť návodu	103
3	Opis výrobku	103
3.1	Konštrukcia výrobku	103
3.2	Ovládacie prvky	103
3.3	Typový štítok	104
3.4	Označenie CE	104
3.5	Ďalšie symboly na výrobku	104
4	Prevádzka	104
4.1	Minimálne odstupy	104
4.2	Displej	104
5	Funkcie obsluhy a zobrazenia	105
5.1	Zapnutie výrobku	105
5.2	Nastavenia	105
5.3	Manuálne ukončenie protimrazovej prevádzky	107
5.4	Aktivácia a deaktivácia pohotovostného režimu	107
5.5	Aktivácia a deaktivácia blokovania tlačidiel	107
6	Odstránenie porúch	107
6.1	Odstránenie porúch	107
7	Starostlivosť a údržba	107
7.1	Ošetrovanie výrobku	107
8	Vyradenie z prevádzky	107
8.1	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	107
9	Recyklácia a likvidácia	107
10	Záruka a zákaznícky servis	107
10.1	Záruka	107
10.2	Zákaznícky servis	107
Príloha	108
A	Odstránenie porúch	108

1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je vhodný výhradne na vykurovanie jednotlivých priestorov, ktoré nie sú ohrozené požiarom ani výbuchom, prachmi, plynmi, výparmi, kvapalinami a pod.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Deti mladšie ako 3 roky sa musia udržiavať mimo, iba ak sú neustále pod dozorom.

Deti vo veku od 3 rokov a mladšie ako 8 rokov smú výrobok iba zapínať a vypínať, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní výrobku a porozumeli vznikajúcim nebezpečenstvám, pričom

sa predpokladá, že výrobok bol umiestnený a nainštalovaný vo svojej normálnej pracovnej polohe. Deti vo veku od 3 rokov a mladšie ako 8 rokov nesmú pripájať zástrčku do zásuvky, regulovať výrobok, nesmú čistiť výrobok a/ani vykonávať údržbu vykonávanú používateľom.

Opatrne – Niektoré diely výrobku sa môžu veľmi zahrievať a spôsobiť popáleniny. Mimoriadna opatrnosť sa vyžaduje vtedy, keď sú prítomné deti a osoby odkázané na ochranu.

Iné použitie, ako použitie opísané v predložennom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- ▶ Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- ▶ Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

1.3.2 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku horľavých predmetov

- ▶ Na výrobok nepokladajte horľavé, výbušné ani teplo izolujúce predmety (noviny, zapáľovače, spreje atď.) ani ich o výrobok neopierajte.
- ▶ Horľavé predmety, predovšetkým textílie, nikdy nesušte na výrobku.
- ▶ Nezakrývajte otvory vstupu a výstupu vzduchu.

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VER 75/5	0010023955
VER 100/5	0010023956
VER 150/5	0010023957
VER 200/5	0010023958
VER 250/5	0010023959

3 Opis výrobku

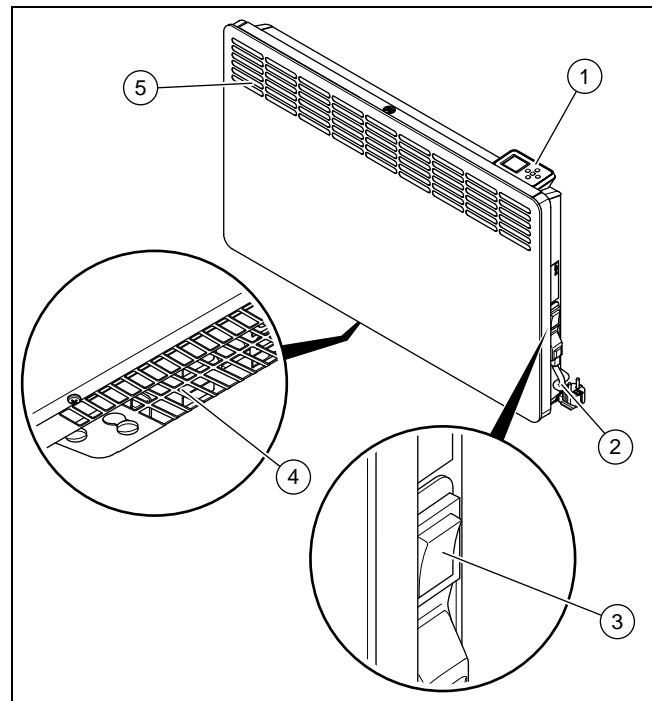
Výrobok je závesným elektrickým ohrievačom priestoru na temperovanie a vykurovanie menších priestorov v interiéri (napr. kúpeľňa, kuchyňa). Výrobok je vybavený ochranou proti striekajúcej vode (krytie IP24). Teplota sa nastavuje pomocou integrovaného regulátora priestorovej teploty. Presná regulácia teploty sa realizuje prostredníctvom nastaviteľného termostatu s funkciou protimrazovej ochrany pri priestorovej teplote 7 °C.

- Nastaviteľná teplota: 5 – 30 °C

Integrovaný regulátor priestorovej teploty disponuje okrem iného individuálne nastaviteľnými týždennými a časovými programami a ďalšími funkciami, ako napr. ukazovateľom otvoreného okna.

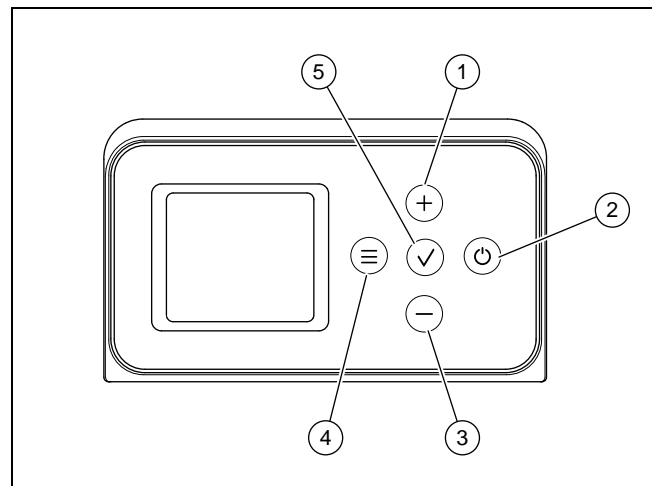
Ohrievanie vzduchu sa realizuje voľným prúdením tepla bez ventilátora. Studený vzduch určený na ohrievanie vstupuje do výrobku na spodnej strane a ohrieva sa prostredníctvom vykurovacieho telesa. Ohriaty vzduch vystupuje na mriežke výstupu vzduchu.

3.1 Konštrukcia výrobku



- | | | | |
|---|--|---|------------------------|
| 1 | Integrovaný regulátor priestorovej teploty | 3 | Sietový spínač |
| 2 | Kábel napájania elektrickým prúdom so sieťovou zástrčkou | 4 | Mriežka vstupu vzduchu |
| 5 | Mriežka výstupu vzduchu | | |

3.2 Ovládacie prvky





- | | | | |
|---|----------------------------|---|---------------|
| 1 | Tlačidlo „+“ | 3 | Tlačidlo „-“ |
| 2 | Tlačidlo Zap/Vyp (Standby) | 4 | Tlačidlo menu |
| 5 | Potvrdzovacie tlačidlo | | |

4 Prevádzka

3.3 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na výrobku nad sieťovým spínačom.

Údaje na typovom štítku	Význam
VER	Elektrický ohrievač priestoru
75 / 100 / 150 / 200 / 250	Inštalovaný príkon 0,75 ... 2,5 kW
/5	Generácia zariadenia
1/N/PE ~ 230 V	Napájanie elektrickým prúdom
	Kontrolná značka TÜV Rheinland / značka GS
IP24	Krytie
Sériové číslo	7. až 16. číslica tvoria číslo výrobku
	Prečítajte si návod!

3.4 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Vyhlasenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

3.5 Ďalšie symboly na výrobku

3.5.1 Bezpečnostná nálepka *Nezakrývať*



Bezpečnostná nálepka *Nezakrývať* symbolizuje, že sa výrobok nesmie zakrývať ani obkladať.

4 Prevádzka

Pri renovačných, čistiacich a ošetrovacích prácach, ako napr. pokladanie, brúsenie, konzervovanie podláh, to znamená pri prácach s výskytom prachu, s lepidlami obsahujúcimi rozpúšťadlá, horľavými kvapalinami, farbami a lakmi s obsahom zmäkčovadiel a pod., sa výrobok nesmie uvádzať do prevádzky.

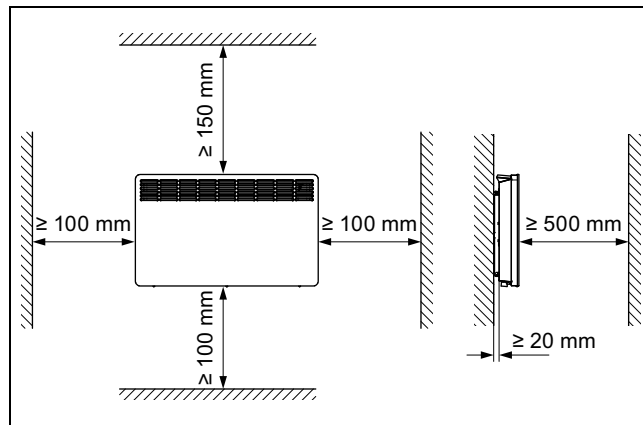
- Dostatočne vyvetrajte, skôr ako výrobok uvediete do prevádzky.



Upozornenie

Počas prvej prevádzky môže výrobok vytvárať zápach.

4.1 Minimálne odstupy



Nebezpečenstvo!

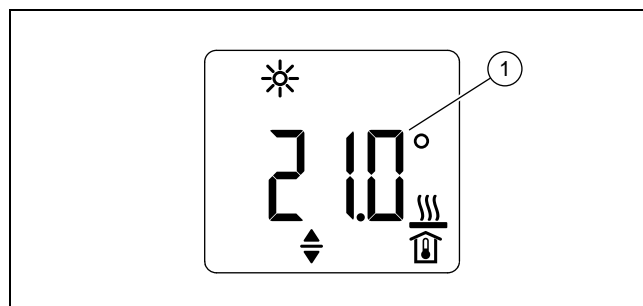
Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku príliš malého odstupu!

Horľavé predmety alebo predmety a materiály citlivé na teplo sa môžu horúcim vzduchom príliš silno zahriať.

- Pri presúvaní nábytku dodržiavajte minimálne odstupy.

4.2 Displej

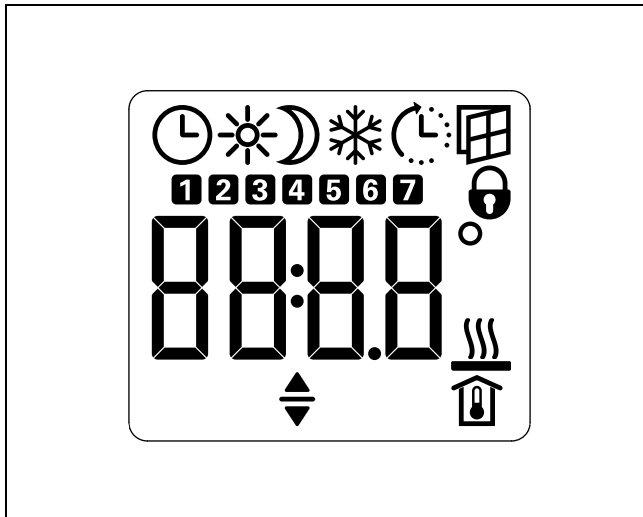
4.2.1 Základné zobrazenie



Keď je výrobok uvedený do prevádzky, na displeji sa zobrazuje aktuálna požadovaná teplota priestoru (1).

Ak je displej neaktívny dlhšie ako 20 sekúnd, prejde do základného zobrazenia.

4.2.2 Symboly



4.2.2.1 Význam symbolov

Symbol	Význam
	Čas: – Zobrazenie aktuálneho času alebo zobrazenie času spustenia aktivovaného časového programu Časový program: – Výrobok vykuruje podľa nastavení pre aktivovaný časový program.
	Komfortná prevádzka: Výrobok udržiava nastavenú požadovanú teplotu pre komfortnú prevádzku. Výrobné nastavenie: 21,0 °C Vhodná pre komfortné priestorové teploty počas prítomnosti.
	Útlmová prevádzka: Výrobok udržiava nastavenú požadovanú teplotu pre útlmovú prevádzku. Výrobné nastavenie: 18,0 °C Vhodná pre noc alebo pre niektoré hodiny počas prítomnosti.
	Protimrazová ochrana aktívna: Keď je nastavená požadovaná teplota priestoru na 7,0 °C, potom sa zobrazuje symbol protimrazovej ochrany. Chráni nepoužívaný priestor pred poškodeniami mrazom
	Adaptívne spustenie: Spínacie časy sa v prevádzke prispôbujú prostredníctvom spínacích hodín tak, aby sa nastavená požadovaná teplota priestoru dosiahla už pri naprogramovanom čase spustenia. Predpoklad: funkcia „Adaptívne spustenie“ aktívna (→ „Zobrazenie a zmena nastavení v základnom menu“)

Symbol	Význam
	Ukazovateľ otvoreného okna: Výrobok sa pri otvorení okna automaticky prepne na jednu hodinu do protimrazovej prevádzky, aby sa zabránilo nepotrebné spotrebe energie počas vetrania. Predpoklad: ukazovateľ otvoreného okna aktívny (→ kap. „Zobrazenie a zmena nastavení v základnom menu“) Protimrazovú prevádzku je možné manuálne ukončiť po zatvorení otvoreného okna (→ kap. „Manuálne ukončenie protimrazovej prevádzky“).
	Blokovanie tlačidiel: → Kap. „Aktivácia a deaktivácia blokovania tlačidiel“
	Údaj teploty (v stupňoch Celzia / Fahrenheita)
	Výrobok aktívny
	Aktuálna požadovaná teplota Výnimka: zobrazenie aj v konfiguračnom menu v bode Parametre 11
	Parameter nastaviteľný pomocou tlačidiel „+“ a „-“
	Dni v týždni (1 = pondelok, 2 = utorok, ..., 7 = nedeľa)

4.2.3 Podsvietenie

Displej má podsvietenie, ktoré sa vypne, ak je displej neaktívny dlhšie ako 20 sekúnd.

Hneď ako stlačíte ľubovoľné tlačidlo, podsvietenie sa opäť zapne.

5 Funkcie obsluhy a zobrazenia

5.1 Zapnutie výrobku

1. Výrobok zapnite prostredníctvom sieťového spínača.
2. Na regulátore priestorovej teploty stlačte , aby sa zapol regulátor priestorovej teploty.

5.2 Nastavenia

5.2.1 Zobrazenie a zmena nastavení v základnom menu

V základnom menu môžete zobrazovať a meniť skutočnú hodnotu parametra:

- Nastavenie času a dňa v týždni
- Nastavenie požadovanej teploty pre komfortnú prevádzku
- Nastavenie požadovanej teploty pre útlmovú prevádzku
- Aktivácia/deaktivácia ukazovateľa otvoreného okna
- Aktivácia/deaktivácia časového programu
- Aktivácia/deaktivácia adaptívneho spustenia

▶ Krátko stlačte .

5 Funkcie obsluhy a zobrazenia

- ▶ Pomocou tlačidiel „+“ a „-“ zvolíte parameter, ktorý chcete zobraziť, resp. zmeniť.

Podmienky: Zmena skutočnej hodnoty parametra

- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa symbol
- ▶ Nastavenie zmeňte pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- ▶ Stlačte ✓ na uloženie nastavení.
- ▶ Na zobrazenie alebo editáciu iného parametra zvolíte pomocou tlačidiel „+“ a „-“ parameter, ktorý chcete zobraziť, resp. zmeniť.
- ▶ Na opustenie základného menu stlačte alebo počkajte 20 sekúnd.
 - ◁ Zobrazí sa základné zobrazenie.

5.2.2 Zobrazenie a zmena nastavení v konfiguračnom menu

V konfiguračnom menu môžete vykonať:

- Zobrazenie skutočných hodnôt (*I1* – *I2*)
- Nastavenie časových programov (*Pro1* – *Pro3*)
- Nastavenie parametrov (*P1* – *P5*)

Zobrazenie	Význam	Možnosti nastavenia
<i>I1</i>	Zobrazenie skutočnej hodnoty priestorovej teploty (°C / °F)	—
<i>I2</i>	Zobrazenie relatívnej doby vykurovania (h)	—
<i>Pro1</i>	Nastavenie časového programu „denne“ Výrobné nastavenie: Pondelok až nedeľa	1 čas spustenia a 1 čas ukončenia
<i>Pro2</i>	Nastavenie časového programu „Pracovné dni“ Výrobné nastavenie: Pondelok až piatok	1 čas spustenia a 1 čas ukončenia
<i>Pro3</i>	Individuálne nastavenie časového programu „definované používateľom“ Možných až 14 komfortných fáz	až 14 časov spustenia a ukončenia
<i>P1</i>	Nastavenie rozdielu medzi skutočnou teplotou a nameranou priestorovou teplotou	-3 – 3 °C / -5 – 5 °F
<i>P2</i>	Nastavenie formátu času	12 h / 24 h
<i>P3</i>	Nastavenie jednotiek zobrazenia teploty	°C / °F
<i>P4</i>	Obnovenie výrobných nastavení časových programov (prevádzka prostredníctvom spínacích hodín)	on / off
<i>P5</i>	Vynulovanie merača pre relatívnu dobu vykurovania	on / off

- ▶ Stlačte a podržte stlačené tlačidlo.
 - ◁ Po 3 sekundách sa zobrazí skutočná hodnota *I1*.
- ▶ Pomocou tlačidiel „+“ a „-“ zvolíte parameter, ktorý chcete zobraziť, resp. zmeniť.

Podmienky: Zmena skutočnej hodnoty parametra

- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa symbol
- ▶ Nastavenie zmeňte pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- ▶ Stlačte ✓ na uloženie nastavení.

- ▶ Na zobrazenie alebo editáciu iného parametra zvolíte pomocou tlačidiel „+“ a „-“ parameter, ktorý chcete zobraziť, resp. zmeniť.
- ▶ Na opustenie konfiguračného menu stlačte alebo počkajte 20 sekúnd.
 - ◁ Zobrazí sa základné zobrazenie.

5.2.2.1 Nastavenie časových programov

Pomocou časových programov *Pro1* a *Pro2* môžete stanoviť čas spustenia a ukončenia komfortnej prevádzky.

Počas tejto doby pracuje výrobok v komfortnej prevádzke. Výrobok vykuruje na nastavenú komfortnú teplotu. Mimo tejto doby pracuje výrobok v útlmovej prevádzke. Komfortná fáza a fáza útlmu sa opakuje denne (*Pro1*), resp. po každom pracovnom dni (*Pro2*).

Nastavenie z výroby:

- Komfortná prevádzka: 08:00 hod. – 22:00 hod.
- Útlmová prevádzka: 22:00 hod. – 08:00 hod.

Pomocou časového programu *Pro3* môžete nastaviť až 14 komfortných fáz, ktoré sa opakujú týždenne.

Podmienky: Nastavenie *Pro1* a *Pro2*

- ▶ Stlačte a podržte stlačené tlačidlo.
- ▶ Pomocou tlačidiel „+“ a „-“ zvolíte časový program, ktorý chcete zmeniť.
- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa čas spustenia pre komfortnú prevádzku.
- ▶ Čas spustenia zmeňte pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa čas ukončenia pre komfortnú prevádzku.
- ▶ Čas ukončenia zmeňte pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- ▶ Stlačte ✓ na uloženie nastavení.

Podmienky: Nastavenie *Pro3*

- ▶ Stlačte a podržte stlačené tlačidlo.
- ▶ Pomocou tlačidiel „+“ a „-“ zvolíte *Pro3*.
- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa 3- --.
- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa deň v týždni, resp. skupina dní v týždni.
- ▶ Pomocou tlačidiel „+“ a „-“ zvolíte deň v týždni alebo skupinu dní v týždni, ktorý, resp. ktorú chcete zmeniť.
- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa čas spustenia pre komfortnú prevádzku.
- ▶ Čas spustenia zvolíte pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- ▶ Stlačte ✓.
 - ◁ Zobrazí sa čas ukončenia pre komfortnú prevádzku.
- ▶ Čas ukončenia zvolíte pomocou tlačidiel „+“ a „-“.
- ▶ Stlačte ✓.
 - Komfortná fáza „3-01“ je nastavená.
- ▶ Kroky zopakujte na nastavenie ďalších komfortných fáz pre *Pro3*.

5.3 Manuálne ukončenie protimrazovej prevádzky

Podmienky:  bliká

- ▶ Stlačte „+“ alebo ✓ na manuálne ukončenie protimrazovej prevádzky po zatvorení otvoreného okna.
 - ◁ Výrobok opäť vykuruje na nastavenú požadovanú teplotu priestoru.

5.4 Aktivácia a deaktivácia pohotovostného režimu




Pozor!

Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom


V pohotovostnom režime (Standby) výrobok nezapne vykurovanie za žiadnych okolností. Protimrazová ochrana nie je k dispozícii.

- ▶ Pri dlhšej neprítomnosti deaktivujte pohotovostný režim, aby sa zabránilo poškodeniam mrazom.

Podmienky: Aktivácia pohotovostného režimu

- ▶ Stlačte  na aktiváciu pohotovostného režimu pre displej a výrobok.
 - ◁ Zobrazí sa - - - - .

Podmienky: Deaktivácia pohotovostného režimu

- ▶ Stlačte  na deaktiváciu pohotovostného režimu pre displej a výrobok.
 - ◁ Zobrazí sa základné zobrazenie.

5.5 Aktivácia a deaktivácia blokovania tlačidiel

- ▶ Súčasne stlačte a podržte stlačené tlačidlá „+“ a „-“ na 5 sekúnd.
 - ◁ Blokovanie tlačidiel bolo aktivované, resp. deaktivované.

6 Odstránenie porúch

6.1 Odstránenie porúch

- ▶ Ak nastanú poruchy, postupujte podľa tabuľky uvedenej v prílohe.


7 Starostlivosť a údržba

7.1 Ošetrovanie výrobku

- ▶ Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- ▶ Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

8 Vyradenie z prevádzky

8.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

1. Na regulátore priestorovej teploty stlačte , aby sa vypol regulátor priestorovej teploty.
2. Výrobok vypnite prostredníctvom sieťového spínača.
3. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

9 Recyklácia a likvidácia

- ▶ Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- ▶ Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.



■ Ak výrobok obsahuje batérie, ktoré sú označené týmto symbolom, potom batérie obsahujú substancie škodlivé pre zdravie a životné prostredie.

- ▶ Batérie v tomto prípade zlikvidujte na zbernom mieste pre batérie.

10 Záruka a zákaznícky servis

10.1 Záruka

Na informácie týkajúce sa záruky výrobcu sa, prosím, spýtajte na kontaktnej adrese uvedenej v prílohe.

10.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe alebo na našej internetovej stránke.

Príloha

Príloha

A Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Opatrenie
Výrobok sa nezahrieva	- Je nastavená príliš nízka teplota	- Prekontrolujte nastavenú priestorovú teplotu a v prípade potreby ju nanovo nastavte.
	- Nie je prítomné napájanie elektrickým napätím	- Prekontrolujte poistku a prúdový chránič v domovej inštalácii.
Priestor sa nevykuruje dostatočne, hoci výrobok vykuruje	- Potreba tepla priestoru je vyššia ako výkon výrobku	- Zatvorte okná a dvere. Zabráňte trvalému vetraniu.
Priestor sa príliš vykuruje	- Na výrobku je nastavená príliš vysoká teplota	- Prekontrolujte nastavenú priestorovú teplotu a v prípade potreby ju nanovo nastavte.
	- Rozpoznaná priestorová teplota sa odlišuje od skutočnej priestorovej teploty	
Ukazovateľ otvoreného okna nereaguje	- Výrobok nerozpozná pokles teploty v dôsledku vetrania Predpoklad: predtým sa dosahovala stabilná priestorová teplota	- Po zmenených nastaveniach na výrobku vyčkajte, kým sa priestorová teplota úplne nestabilizuje. Zabráňte prekážkam pri výmene vzduchu medzi výrobkom a priestorovým vzduchom.
	- Ukazovateľ otvoreného okna neaktívny	- V základnom menu aktivujte ukazovateľ otvoreného okna. → kap. „Zmena nastavení v základnom menu“
Adaptívne spustenie nefunguje	- Adaptívne spustenie je možné iba v prevádzke prostredníctvom spínacích hodín	- Aktivujte prevádzku prostredníctvom spínacích hodín pre optimálny komfort vykurovania.
	- Priestorová teplota silno kolíše, resp. proces zaučania výrobku nie je ukončený	- Vyčkajte niekoľko dní, kým sa správanie nestabilizuje.
	- Funkcia „Adaptívne spustenie“ nie je aktivovaná	- V základnom menu aktivujte funkciu „Adaptívne spustenie“. → kap. „Zmena nastavení v základnom menu“
Displej zobrazuje <i>Err</i>	- Interná chyba	- Upovedomte servisného pracovníka.

Návod na inštaláciu a údržbu

Obsah

1	Bezpečnosť	110
1.1	Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť	110
1.2	Použitie podľa určenia	110
1.3	Všeobecné bezpečnostné upozornenia	110
1.4	Predpisy (smernice, zákony, normy)	111
2	Pokyny k dokumentácii	112
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov	112
2.2	Uschovanie podkladov	112
2.3	Platnosť návodu	112
3	Opis výrobku	112
3.1	Konštrukcia výrobku	112
3.2	Typový štítok	112
3.3	Označenie CE	112
3.4	Ďalšie symboly na výrobku	113
4	Montáž	113
4.1	Kontrola rozsahu dodávky	113
4.2	Minimálne odstupy	113
4.3	Požiadavky na miesto inštalácie	113
4.4	Demontáž nástenného držiaka z výrobku	113
4.5	Montáž nástenného držiaka	113
4.6	Montáž výrobku na nástenný držiak	114
5	Inštalácia	114
6	Uvedenie do prevádzky	114
7	Odovzdanie prevádzkovateľovi	114
8	Odstránenie porúch	114
8.1	Odstránenie porúch	114
9	Údržba	114
10	Vyradenie z prevádzky	115
10.1	Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky	115
11	Recyklácia a likvidácia	115
12	Zákaznícky servis	115
	Príloha	116
A	Odstránenie porúch	116
B	Technické údaje	116

1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť

Klasifikácia výstražných upozornení vzťahujúcich sa na činnosť

Výstražné upozornenia vzťahujúce sa na činnosť sú označené výstražným znakom a signálnymi slovami vzhľadom na stupeň možného nebezpečenstva:

Výstražný znak a signálne slovo



Nebezpečenstvo!

Bezprostredné ohrozenie života alebo nebezpečenstvo ťažkých poranení osôb



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom



Výstraha!

nebezpečenstvo ľahkých poranení osôb



Pozor!

riziko vzniku vecných škôd alebo škôd na životnom prostredí

1.2 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok je vhodný výhradne na vykurovanie jednotlivých priestorov, ktoré nie sú ohrozené požiarom ani výbuchom, prachmi, plynmi, výparmi, kvapalinami a pod.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému,
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Používanie v súlade s určením okrem toho zahŕňa inštalovanie podľa IP-kódu.

Iné použitie, ako použitie opísané v predložnom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akokoľvek zneužitie je zakázané.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.3.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
 - Demontáž
 - Inštalácia
 - Uvedenie do prevádzky
 - Inšpekcia a údržba
 - Oprava
 - Vyradenie z prevádzky
- ▶ Všímajte si všetky sprievodné návody k výrobku.
 - ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.
 - ▶ Dodržiavajte všetky príslušné smernice, normy, zákony a iné predpisy.

1.3.2 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- ▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Alebo odpojte výrobok od napätia tým, že vypnete všetko napájanie elektrickým prúdom (elektrické odpájacie zariadenie so vzdialenosťou kontaktov najmenej 3 mm, napríklad poistka alebo ochranný spínač vedenia).
- ▶ Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

1.3.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku horľavých predmetov

- ▶ Na výrobok nepokladajte horľavé, výbušné ani teplo izolujúce predmety (noviny, zapáľovače, spreje atď.) ani ich o výrobok neopierajte.
- ▶ Horľavé predmety, predovšetkým textílie, nikdy nesušte na výrobku.
- ▶ Nezakrývajte otvory vstupu a výstupu vzduchu.

1.3.4 Nebezpečenstvo popálenia alebo obarenia v dôsledku horúcich konštrukčných dielov

- ▶ Na konštrukčných dieloch pracujte až vtedy, keď sú vychladnuté.

1.3.5 Riziko vecných škôd použitím nevhodného nástroja

- ▶ Na doťahovanie alebo uvoľnenie skrutkových spojov používajte odborné náradie a nástroje.

1.4 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržiavajte národné predpisy, normy, smernice a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

Výrobok – číslo výrobku

VER 75/5	0010023955
VER 100/5	0010023956
VER 150/5	0010023957
VER 200/5	0010023958
VER 250/5	0010023959

3 Opis výrobku

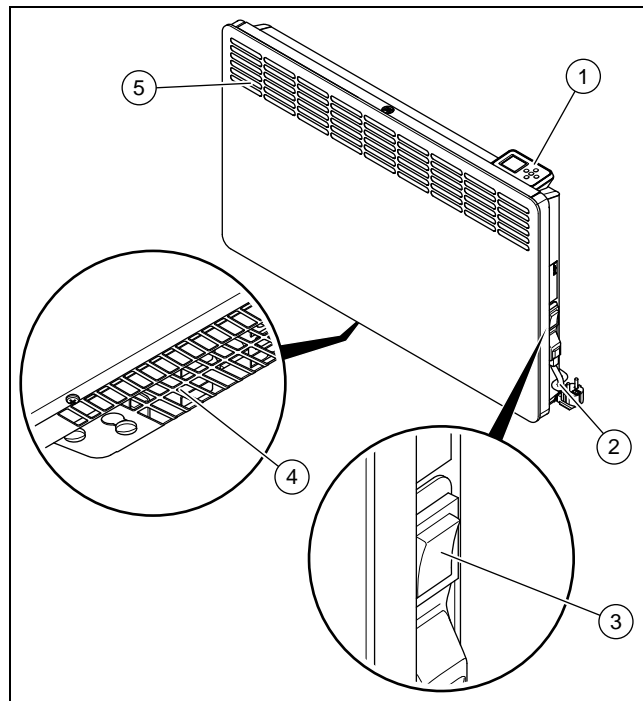
Výrobok je závesným elektrickým ohrievačom priestoru na temperovanie a vykurovanie menších priestorov v interiéri (napr. kúpeľňa, kuchyňa). Výrobok je vybavený ochranou proti striekajúcej vode (krytie IP24). Teplota sa nastavuje pomocou integrovaného regulátora priestorovej teploty. Presná regulácia teploty sa realizuje prostredníctvom nastaviteľného termostatu s funkciou protimrazovej ochrany pri priestorovej teplote 7 °C.

- Nastaviteľná teplota: 5 – 30 °C

Integrovaný regulátor priestorovej teploty disponuje okrem iného individuálne nastaviteľnými týždennými a časovými programami a ďalšími funkciami, ako napr. ukazovateľom otvoreného okna.

Ohrievanie vzduchu sa realizuje voľným prúdením tepla bez ventilátora. Studený vzduch určený na ohrievanie vstupuje do výrobku na spodnej strane a ohrieva sa prostredníctvom vykurovacieho telesa. Ohriaty vzduch vystupuje na mriežke výstupu vzduchu.



3.1 Konštrukcia výrobku



- | | | | |
|---|--|---|------------------------|
| 1 | Integrovaný regulátor priestorovej teploty | 3 | Sieťový spínač |
| 2 | Kábel napájania elektrickým prúdom so sieťovou zástrčkou | 4 | Mriežka vstupu vzduchu |
| 5 | Mriežka výstupu vzduchu | | |

3.2 Typový štítok

Typový štítok sa nachádza na výrobku nad sieťovým spínačom.

Údaje na typovom štítku	Význam
VER	Elektrický ohrievač priestoru
75 / 100 / 150 / 200 / 250	Inštalovaný príkon 0,75 ... 2,5 kW
/5	Generácia zariadenia
1/N/PE ~ 230 V	Napájanie elektrickým prúdom
	Kontrolná značka TÜV Rheinland / značka GS
IP24	Krytie
Sériové číslo	7. až 16. číslica tvoria číslo výrobku
	Prečítajte si návod!

3.3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc.

Vyhlasenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

3.4 Ďalšie symboly na výrobku

3.4.1 Bezpečnostná nálepka *Nezakrývať*



Bezpečnostná nálepka *Nezakrývať* symbolizuje, že sa výrobok nesmie zakrývať ani obkladať.

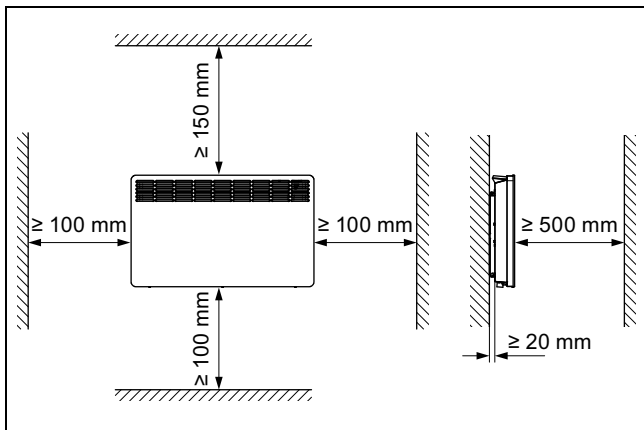
4 Montáž

4.1 Kontrola rozsahu dodávky

- Prekontrolujte úplnosť a neporušenosť rozsahu dodávky.

Počet	Označenie
1	Elektrický ohrievač priestoru s nástenným držiakom
1	Dokumentácia

4.2 Minimálne odstupy



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku príliš malého odstupu!

Horľavé predmety alebo predmety a materiály citlivé na teplo sa môžu horúcim vzduchom príliš silno zahriať.

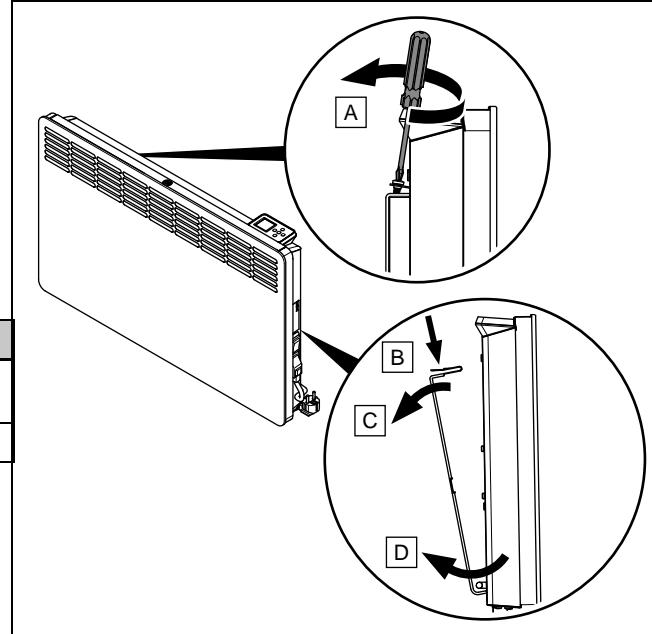
- Pri montáži dodržte minimálne odstupy.

- Prevádzkovateľa upozornite na to, aby sa vo vykurovacej prevádzke vždy dodržiavali minimálne odstupy.

4.3 Požiadavky na miesto inštalácie

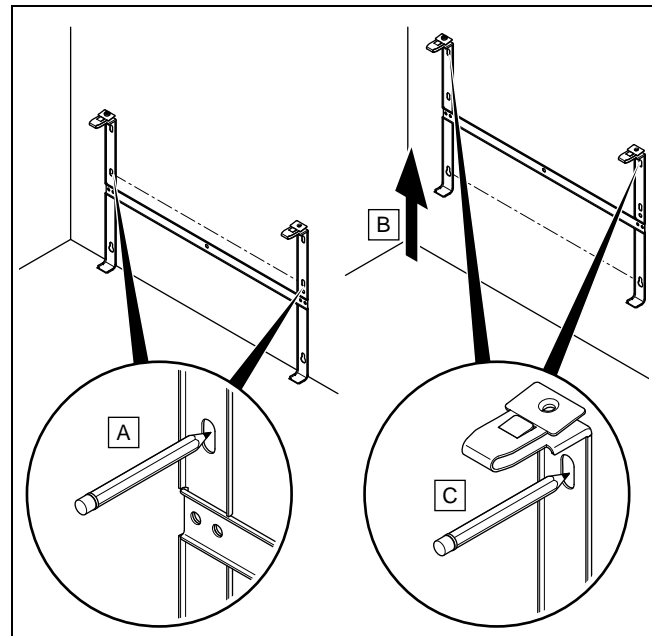
- Zabezpečte, aby miesto inštalácie ležalo vo vnútornom priestore, v suchu a aby bolo dostatočne nosné, aby dokázalo uniesť hmotnosť výrobku (→ Technické údaje).

4.4 Demontáž nástenného držáka z výrobku



1. Odstráňte poistnú skrutku na ľavej aretácii nástenného držáka.
2. Zatlačte na aretácie nástenný držák vyťahnite z aretácií.
3. Nástenný držák vyťahnite za spodné spony z upínacích drážok.

4.5 Montáž nástenného držáka



1. Nástenný držák orientovaný na stredový bod umiestnite vodorovne na podlahu.
2. Vyznačte vŕtacie otvory podľa vyobrazenia.

5 Inštalácia

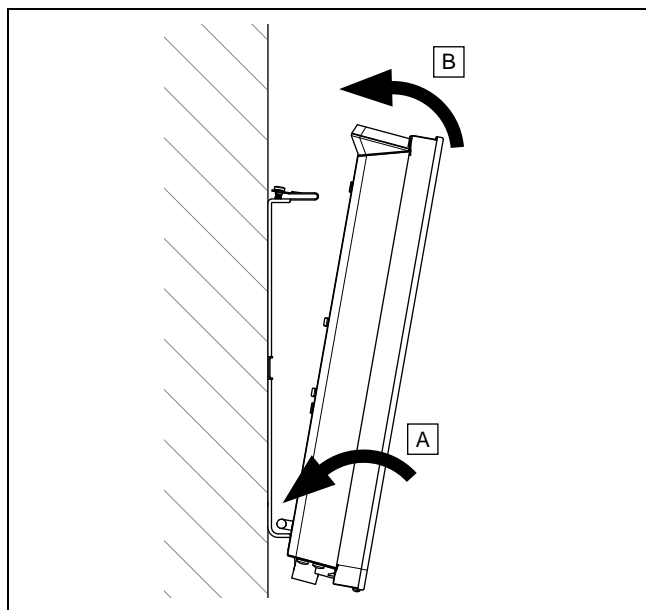
3. Nástenný držiak nadvihnite na výšku tak, aby boli spodné otvory v nástennom držiaku v jednej rovine s predtým vyznačenými vrtacími otvormi.
4. Vyznačte vrtacie otvory podľa vyobrazenia.
5. Vyvrtajte štyri otvory.
6. Nástenný držiak namontujte pomocou vhodných hmoždín a skrutiek.



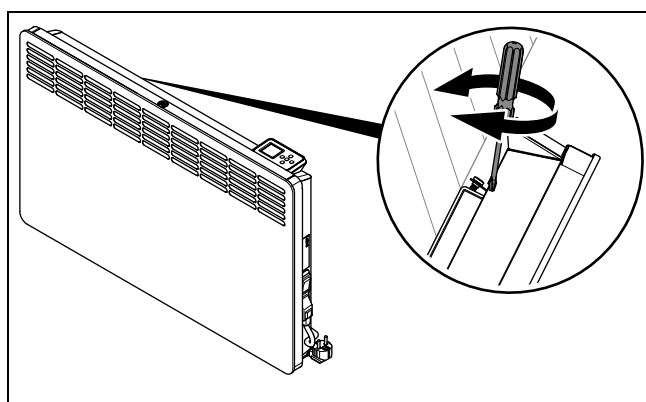
Upozornenie

Vrtacie otvory môžete vyrovnat' prostredníctvom vertikálnych vrtacích otvorov.

4.6 Montáž výrobku na nástenný držiak



1. Výrobok zaveste s upínacími drážkami na spodné spony nástenného držiaka.
2. Výrobok prestavte do stojatej pozície.
3. Výrobok zatlačte nahor proti nástennému držiaku, kým sa tento počuteľne nezaistí v aretáciách nástenného držiaka.



4. Výrobok zaistíte pomocou predtým odstránenej zaistovacej skrutky na ľavej aretácii nástenného držiaka.

5 Inštalácia

Platnosť: VER 75/5

ALEBO VER 100/5

ALEBO VER 150/5

ALEBO VER 200/5

Podmienky: Zásuvka s ochranným kontaktom 230 V, min. 10 A istenie


- ▶ Sieťovú zástrčku zastrčte do zásuvky s ochranným kontaktom.

Platnosť: VER 250/5

Podmienky: Zásuvka s ochranným kontaktom 230 V, min. 16 A istenie

- ▶ Sieťovú zástrčku zastrčte do zásuvky s ochranným kontaktom.

6 Uvedenie do prevádzky

1. Výrobok zapnite prostredníctvom sieťového spínača.
2. Na regulátore priestorovej teploty stlačte , aby sa zapol regulátor priestorovej teploty.

7 Odovzdanie prevádzkovateľovi

- ▶ Prevádzkovateľovi vysvetlite umiestnenie a funkciu bezpečnostných zariadení.
- ▶ Prevádzkovateľa poučte o manipulácii s výrobkom.
- ▶ Obzvlášť ho upozornite na bezpečnostné upozornenia, ktoré musí ako prevádzkovateľ dodržiavať.
- ▶ Prevádzkovateľovi odovzdajte všetky návody a dokumenty k výrobku na uschovanie.
- ▶ Prevádzkovateľa upozornite na to, že nesmie skladovať a používať výbušné alebo ľahko zápalné látky (napr. benzín, papier, farby) v priestore inštalácie výrobku.

8 Odstránenie porúch

8.1 Odstránenie porúch


- ▶ Poruchy odstráňte podľa tabuľky v prílohe.

9 Údržba

Pravidelná údržba výrobku nie je potrebná.

10 Vyradenie z prevádzky

10.1 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

1. Na regulátore priestorovej teploty stlačte , aby sa vypol regulátor priestorovej teploty.
2. Výrobok vypnite prostredníctvom sieťového spínača.
3. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

11 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- ▶ Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

12 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe alebo na našej internetovej stránke.

Príloha

Príloha

A Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Opatrenie
Výrobok sa nezahrieva	<ul style="list-style-type: none">- Chýbajúce napájanie elektrickým napätím- Aktivoval sa bezpečnostný obmedzovač teploty	<ul style="list-style-type: none">- Prekontrolujte napájanie elektrickým napätím (→ Technické údaje). Prekontrolujte poistku v hlavnom rozvode.

B Technické údaje

	VER 75/5	VER 100/5	VER 150/5	VER 200/5	VER 250/5
Šírka	426 mm	426 mm	582 mm	738 mm	894 mm
Výška	450 mm	450 mm	450 mm	450 mm	450 mm
Hĺbka	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Hmotnosť	4,6 kg	4,6 kg	6 kg	7,7 kg	9,2 kg
Napájanie elektrickým prúdom	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V
Prípojné vedenie	0,75 kW	1,0 kW	1,5 kW	2,0 kW	2,5 kW
Trieda ochrany	I	I	I	I	I
Krytie	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24